

1- Descripció breu del propi punt de partida en començar el curs sobre el treball amb el PEL.

Al empezar este curso teníamos conocimientos teóricos sobre qué era el PEL (hablamos escuchado comentarios de compañeros que lo aplicaban ya en el aula, pero cada uno a su manera).

Nosotras por nuestra parte teníamos en cuenta p. Ej. la bibliografía lingüística de los alumnos a la hora de enseñar la lengua, comparándola no sólo con la lengua materna si no también con otras lenguas que puedan conocer (sobre todo en el caso del francés, no tanto en el del alemán).

Sin embargo, a la hora de realizar las secuencias de actividades no formulábamos correctamente los objetivos de forma que fueran comunicativos y entendibles para el alumno. No hacíamos la distinción entre objetivos para el profesor y objetivos para el alumno.

2- Llistat dels aspectes més rellevants de tots els tractats especificant la selecció duta a terme: en què us ha fet avançar exactament els aspectes i les reflexions seleccionades.

Ejemplos de SCOPA

Al presentarle al alumno de esta forma el objetivo de aprendizaje y los contenidos para alcanzarlo todo queda mucho más claro desde un primer momento dado que se trata de un esquema de orientación que a la vez es muy visual.

Scaffolding

Es el proceso de construcción del conocimiento del más simple a más complejo. Se ha de tener en cuenta a la hora de elaborar las actividades de una secuencia didáctica.

Collective scaffolding

Es interactuando con el resto de los compañeros como se favorece el aprendizaje. En una tarea en grupo o parejas, el alumno tiene en primer lugar la oportunidad de interactuar, de poner en práctica sus conocimientos así como la oportunidad de ser corregido por sus compañeros y ampliar sus conocimientos mediante los de sus compañeros.

ZDP (zona de desarrollo proximo)

Es muy interesante el hecho de que no se evalúe únicamente lo que el alumno es capaz de hacer sólo, sino interactuando con otra persona ya que así también se representa una situación comunicativa más real.

Como profesoras de EOI, el sistema de evaluación según la ZDP nos ha hecho pensar en el examen actual de expresión oral que se hace en las EOI. En el nivel básico de las EOI, este examen consta de una parte en la que el alumno habla solo (descripción), una segunda parte que consiste en un role play con otro alumno y otra parte final de preguntas y respuestas con el profesor. De esta manera se evalúa tanto lo que el alumno

es capaz de hacer solo como lo que es capaz de hacer negociando con otra persona (role play), teniendo de esta manera una imagen completa de su competencia de expresión oral.

Autonomía (aprender a aprender) y competencia investigadora.

El alumno ha de ser responsable de su propio aprendizaje y poder reflexionar de forma autónoma sobre las características de la lengua meta.

Mediación

El profesor es una de las muchas herramientas que el alumno utiliza en su proceso de aprendizaje pero que sólo interactúa durante el aprendizaje dentro del aula y el centro. Como mediadores hemos de orientar al alumno para que pueda canalizar sus esfuerzos de forma autónoma y eficaz para llevar a cabo su aprendizaje. Así mismo hemos de proporcionarle las herramientas necesarias para que pueda seguir construyendo su conocimiento fuera del aula.

Metacognición y autoevaluación

La metacognición es el “conocimiento del conocimiento”. Es la respuesta a las preguntas “¿qué sabía antes y qué se ahora?” “¿cómo lo he aprendido?” y es mediante la autoevaluación como se llega a la metacognición. El alumno ha de ser capaz de autoevaluarse para comprobar cuáles son sus conocimientos (qué he aprendido) y sus mecanismos de aprendizaje (cómo lo he aprendido).

Evaluación dinámica

Evaluación dinámica: es una evaluación de futuro y no de pasado

PORTFOLIO DE LENGÜES EUROPEES – PEL

Tasca 1: “Questions pour un champion”

Nivell: nivell debutant- lliçó 0

Objectiu: Preparar un concurs sobre la cultura francesa i mostrar-nos que en sabem més del que pensem.

Fase 1a

Treball individual (comprensió global)

Escolta les cançons següents i digues quina és la llengua de cada cançó.

Català	Castellà	Portuguès	Francès	Italià	Anglès

Fase 1b

Treball conjunt de classe (treball d’anàlisi)

Com heu reconegut la llengua de cada cançó?

Coneixeu ja les llengües de cadascuna de les cançons?

Quins elements us han ajudat a diferenciar unes llengües d’altres?

Fase 1c

Treball amb el grup-classe

T’agrada la música francesa? Per què?

Quins cantants francesos coneixes?

Fase 2a

Treball en grup

Qui són aquests personatges?



Què sabeu d'aquests personatges? Com els heu conegut?
Coneixeu altres personatges de la literatura francesa?

Fase2b

Treball individual

Has llegit alguna obra de literatura francesa? Quina?

Fase2c

Treball amb el grup-classe

Els i les alumnes posareu en comú el que heu contestat a les preguntes precedents.

Fase3a

Treball en grup

Qui son aquests personatges? Què tenen en comú?



Què sabeu d'aquests personatges? Com en vareu tenir coneixement?
Coneixeu altres personatges de la història francesa?

Fase3b

Treball amb el grup-classe

Els i les alumnes posareu en comú el que heu contestat a les preguntes precedents.

Fase4a

Treball en grup

Qui son aquests personatges? Què tenen en comú?



Què sabeu d'aquests personatges? Com en vareu tenir coneixement?
Coneixeu altres personatges del còmic francòfon?

Fase4b

Treball amb el grup-classe

Els i les alumnes posareu en comú el que heu contestat a les preguntes precedents.

Fase5a

Treball en grup

Coneixeu aquests productes? Què tenen en comú?



Els heu tastat alguna vegada? Us han agradat?

Feu una llista d'altres àpats o begudes franceses que coneixeu amb dos subapartats: a) els que ja he tastat, b) els que no he tastat

Fase5b

Treball amb el grup-classe

Els i les alumnes posareu en comú el que heu contestat a les preguntes precedents. Es farà una llista-classe d'àpats i begudes franceses.

Fase6a

Treball en grup

Coneixeu aquests llocs? Què tenen en comú?



Hi heu estat alguna vegada? Us han agradat?

Feu una llista d'altres llocs francesos que coneixeu amb dos subapartats: a) on he estat, b) on m'agradaria anar-hi

Fase6b

Treball amb el grup-classe

Els i les alumnes posareu en comú el que heu contestat a les preguntes precedents. Es farà una llista-classe de llocs francesos.

Fase7: tasca final

PRIMERA PART

Anem a preparar un concurs sobre la cultura francesa. En primer lloc, buscarem tota la informació que puguem sobre França a internet o a la biblioteca i elaborarem preguntes i les seves respostes, que seran les que després es faran al concurs.

SEGONA PART

Hem de triar la persona que serà el presentador del programa i que serà l'encarregat de fer les preguntes als concursants, i un ajudant.

Dividim la classe en quatre grups que seran els grups participants.

Comencen les preguntes (1 punt per resposta encertada) ... si un grup no sap la resposta, la pregunta passa al següent grup.

3 fases:

1. Els grups han d'arribar als 10 punts: els 3 primers grups que hi arribin seran classificats per a la etapa següent.
2. Els 3 grups que han passat a aquesta etapa han d'arribar als 15 punts: els 2 primers grups que hi arribin seran classificats per a la etapa següent.
3. L'última etapa serà un "tête à tête" entre els dos grups finalistes. Guanyarà el grup que aconseguixi abans 20 punts.

TERCERA PART

Autoevaluació/co-evaluació

Què sabia sobre França abans de començar la lliçó? Què en sé ara?

He après alguna paraula o expressió de llengua francesa? Quina/es? Com he arribat a conèixer-le/s?

He après alguna cosa mitjançant els meus companys? Quins coneixements m'han aportat?

Al meu parer, de quina manera he après més coses? Per què?

Què m'ha suscitat metodològicament el disseny i l'elaboració de la seqüència? M'he decidit a fer una lliçó 0 perquè considero que és una cosa indispensable i que moltes vegades no es té en compte, i d'altra banda per a fer alguna cosa diferent del típic "Comment tu t'appelles?" i les seves múltiples variants.

En aquesta lliçó l'alumne reflexiona sobre els seus coneixements previs que seran la base on assentarà tot el que aprendrà durant la resta del curs, i sobre els diferents mètodes d'aprenentatge (aprendre a aprendre i adquisició d'estratègies d'aprenentatge).

Secuencia didáctica 2

TAREA:

Esta secuencia va dirigida a alumnos de nivel avanzado de francés y alemán de la EOI. Se trata de una actividad interdepartamental como preparativo de un viaje organizado por la escuela a la región de Alsacia que trata de fomentar el plurilingüismo.

Objetivo: Elaborar un texto informativo bilingüe sobre la región de la Alsacia (le téljournal des Alsaciens/ElsaBnachrichten) dirigido a alumnos de la EOI que vayan a visitar dicha región.

FASE I

„Dónde está Alsacia? „Qué sabemos de Alsacia?

A) Activación del conocimiento previo en LE. Cada grupo (francés y alemán) trabajará durante esta fase por su cuenta.

B) Trabajo de investigación. Buscar información sobre la región en grupos de 4-5 personas. Cada grupo se centrará en un aspecto: gastronomía, historia, lengua, etc.

C) Presentación oral de los resultados de investigación por idiomas y preparación de la presentación para exponer al otro grupo (francés a alemán y viceversa) en lengua materna. De este modo se trabajará la traducción directa de un texto producido por los alumnos en LE.

D) Presentación grupo de alemán y francés conjunta y representación común corta bajo el título “Alsacia ara d’ uns, ara d’altresN”. Con esta actividad se pretende sensibilizar a los alumnos de la diversidad y la historia de la región.

FASE2:

Petición de información a la oficina de turismo de Alsacia

A) Trabajo por parejas.

Se trabajará a partir de dos modelos de cartas de solicitud de información los aspectos formales de las mismas, así como la estructura.

B) Puesta en común en pleno donde se comentarán dichos aspectos.

C) Las mismas parejas escribirán una carta solicitando la información necesaria para el viaje a la oficina de turismo de Alsacia utilizando la estructura y los aspectos modales trabajados.

FASE 3

Elaboración del folleto “Viaje a Alsacia”

A) Trabajo en grupo y por idiomas.

A partir de diferentes folletos en LE y de las páginas web bilingües <http://www.alsace-passion.com/> ou <http://www.alsace-info.com/> los alumnos han de trabajar el vocabulario de los mismos y ver qué aspectos se repiten y qué lenguaje se utiliza.

B) Se dividirá el folleto entre el grupo de francés y el de alemán, trabajando cada grupo la mitad del folleto (p. Ej. El grupo de alemán se centrará en el turismo, la lengua y la economía, mientras el grupo de francés trabajará la historia, la gastronomía y la cultura). La información necesaria ya la han recopilado anteriormente.

C) Puesta en común y elaboración de un folleto bilingüe. Se partirá del folleto elaborado (mitad en alemán, mitad en francés), se discutirá y se aprobará la versión definitiva.

D) Traducción inversa. El grupo de alemán traducirá el texto del francés al alemán y viceversa. Para ello se ayudarán mutuamente utilizando la lengua materna para resolver las dificultades que surjan.

FASE4:

Elaboración de una noticia (bilingüe o trilingüe) donde se presente la región de Alsacia, su riqueza y diversidad.

A) A partir del folleto bilingüe se trabajará la noticia (producción de un texto oral) en lengua materna.

B) A partir de la noticia en lengua materna cada grupo elaborará la noticia en los idiomas respectivos.

C) Se grabará la noticia, que se emitirá en la escuela y se presentará también el folleto para el viaje a la gente interesada.

1. Escriure una petita reflexió amb el títol: Què m'ha suscitat metodològicament el disseny i l'elaboració de la seqüència?

Nos ha resultado un poco complicado el encontrar un tema en común para trabajar con alumnos de francés y alemán.

4.- Una mostra d'una 'famllia de seqüències' amb paraigua com .

La competencia común a alcanzar es:

Hablar de uno mismo

Unidad 1. Presentarse: nombre, apellidos, edad...

Objetivo común: Describirse a uno mismo y a un compañero

Fase 1: Deletrear una palabra y enumerar

Actividad 1: Deletrear nuestro nombre

- Decir nuestro nombre y deletrearlo. (trabajo grupo-clase)
- Deducir, entre todos, el abecedario en francés. ¿Los sonidos son los mismos que los del abecedario español?

Actividad 2: Dar nuestro número de teléfono

- Deducir la formación de los números en francés, a partir de ejercicios de CO. Establecer similitudes y diferencias con la lengua materna y otras lenguas extranjeras.
- Dar nuestro número de teléfono
- Jugar a la lotería

Fase 2: Adquirir vocabulario

Actividad 1: Realizar las actividades de la web <http://www.ciel.fr/apprendre-francais/sepresenter.html> en la que se nos presenta Stéphanie y familiarizarse con el vocabulario que se utiliza en este tipo de situaciones. (trabajo individual)

Actividad 2: Extraer las expresiones claves utilizadas para presentarse y dar el infinitivo de cada verbo. (Je m'appelle, j'ai, je suis, j'habite...) (trabajo individual-grupo clase)

Actividad 3: Realizar los ejercicios de comprensión oral de la web <http://www.lepointdufle.net/ressourcesfle/exercicesfdefcomprehension.htm#oral>

Fase 3: Conocer a los compañeros

Actividad 1 : Observar a la persona que está sentada a nuestro lado e imaginar por escrito su identidad (por parejas).

Poner en común la identidad imaginada con la persona quien corregirá todo aquello que no sea cierto.

Actividad 2: < Je me présente >

- Presentarse ante la clase mediante la fórmula "Je me présente: je m'appelle Marie, je suis française et j'habite à Barcelone. >

Pilar Munuera (francés,
EOI) Virginia García
(alemán, EOI)

- b) Lanzar la pelota a un compañero que tendrá que presentarnos al resto de la clase mediante la fórmula “Je vous présente Marie, elle est...” y luego presentarse él.

Fase 4: Presentar a alguien

Actividad 1: Presentar a un personaje famoso

Crear la ficha de presentación de un personaje famoso a partir de datos previos.

Leer nuestra presentación de presentación al resto de la clase quien deberá adivinar de qué personaje se trata.

Trabajar el género de los adjetivos a partir de las “fichas de presentación”.

Actividad 2: Familiarizarse con los países y nacionalidades

- a) Notar, clasificar y sistematizar el género de los adjetivos que designan las nacionalidades. Clasificarlos en la columna correspondiente (masculino/femenino) y decir el país.
- b) Jugar al ahorcado con las nacionalidades

Actividad 3: Familiarizarse con el léxico de las profesiones

- a) Notar, clasificar y sistematizar el género de los sustantivos que designan las profesiones en ...er/...ère, ...eur/...euse, ...teur/...trice
Clasificarlos en la columna correspondiente (masculino/femenino)
- b) Jugar al ahorcado con las profesiones.

Fase 5: Describirse a uno mismo y a un compañero

Actividad 1 : Visitar una agencia matrimonial

- a) encontrar los antónimos de una serie de adjetivos (alegre-triste, simpático- antipático, optimista-pesimista, etc)
- b) describirse a uno mismo y a la persona deseada (físicamente y carácter)
- c) descubrir las fórmulas de saludo
- d) role play: entrevista con el dueño de la agencia

Actividad 2: Describir a un compañero

Cada alumno escribe su nombre en un papel y se introducen en una bolsa. Cada uno coge un papel y el nombre del papel es el del compañero que tiene que describir.

Describir al compañero. Para ello pueden utilizar todos los recursos que quieran (imágenes, sonido, pizarra...)

Se les da unas pautas para la presentación oral (intentar no leer, control de la voz, contacto visual con todos los compañeros, lenguaje corporal, etc.)

Tiempo máximo por presentación 5 minutos

El resto de compañeros tiene que adivinar a quién se ha descrito.

